

PERSONAL
INFORMATION

Filipe Teixeira Vieira

📍 Rua Ana Batista, 445, ALTOS, Fortaleza-CE, Brazil. Postal Code: 60.341-360

☎ +55 85 9 96586253

✉ filipe1109@gmail.com

💬 Skype filipetv

📅 Date of birth Sep. 11, 1984 | 🇧🇷 Nationality Brazilian

IATPI profile:

<https://www.iapti.org/member/filipe-teixeira-vieira/>

Proz.com Certified PRO profile:

<https://www.proz.com/translator/2169526>

JOB APPLIED FOR
POSITION

Translator / Proofreader / Project Manager / Portuguese Brazilian related job

Marta Carapeto: marta.carapeto@glossarium.pt

REFERENCES

Sebastian Ribeiro: contato@belugaeditorial.com.br

Ricardo Rei Rodrigues: ricardoreirodrigues@gmail.com

03/2015 - Today Freelance Translator / Proof-reader / Project Manager

- Translate and localize texts from English and Spanish into Brazilian Portuguese, adapt texts from European Portuguese to Brazilian Portuguese and edit translated texts. All these tasks performed with multiple CAT tools, for instance: Trados Tag Editor, Translation Workspace, MemoQ, Idiom, SDL Trados Studio, SDL Passolo, Sisulizer, RC-Wintrans and others. Manage projects directly with the client, deal with deadlines and delegate the jobs to the team.
- Relevant projects: Louisa May Alcott's *Little Women*, published by Principis; Several Nasdaq press releases; Several Ajinomoto newsletters; Medtronic website.

07/2012 – 02/2015 In-house Translator / Proof-reader / Project Manager

- Translate and localize texts from English and Spanish into Brazilian Portuguese, adapt texts from European Portuguese to Brazilian Portuguese and edit translated texts. All these tasks performed with multiple CAT tools, for instance: Trados Tag Editor, Translation Workspace, MemoQ, Idiom, SDL Trados Studio, SDL Passolo, Sisulizer, RC-Wintrans and others. Manage projects directly with the client, deal with deadlines and delegate the jobs to the team.
- Relevant projects: Several Thomson Reuterse-Learning courses about Banking/Accounting; Several Nihon Khoden product manuals; Burberry catalogue.

🏢 Company Glossarium – Traduções e serviços de informática, Lisbon, Portugal

- 01/2012 – 05/2012 Professor of Portuguese as a Foreign Language for people of all levels of proficiency
- Teach Portuguese for Colombians; prepare didactic material in the area; elaborate tests; develop cultural projects as conferences of Brazilian Literature and general culture.
- Company Instituto de Língua Portuguesa (ILP) – Medellín, Colombia
- 03/2010 – 12/2011 Professor of Literature, 1st and 2nd years of high school
- Teach Literature (mainly Brazilian) to students aged 13 to 17 years in classes with 40-50 students; prepare didactic material in the area; elaborate tests; develop cultural projects.
- Company Ari de Sá Cavalcante School
- 01/2009 – 12/2011 Laboratory of Writing Professor, 3rd year of high school and Pre-University
- Teach Writing to students aged 16 to 20 years one by one; prepare didactic material in the area; elaborate proposals for writing
- Company Ari de Sá Cavalcante School
- 05/2008 – 12/2008 Corrector of Writing, 1st and 2nd year of high school
- Correct essays produced by students aged 13 to 17 years
- Company Ari de Sá Cavalcante School
- 11/2006 – 04/2008 Copy Editor
- Review school texts in Portuguese and compose circular letters
- Company Ari de Sá Cavalcante School

EDUCATION AND TRAINING

- 03/2002 – 04/2010 Bachelor in Languages and Literature
State University of Ceará - Fortaleza, Brazil

CAT TOOLS

Studio
Passolo
Tag Editor
MemoQ
Idiom
Translation Workspace

PERSONAL SKILLS

Mother tongue Portuguese (Brazil)

Other languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	Advanced	Advanced	Fluent	Fluent	Advanced
Spanish	Advanced	Advanced	Fluent	Fluent	Intermediate

ADDITIONAL INFORMATION

- Publications** Poem “Canção do Autoexílio”: 1st Cultural Contest “Onde sua imaginação cria páginas”, Literasas Publisher, 2012.
- Short Story “Revolution (ou o MST Não Destrói Apenas Pés de Laranja)”: Literapia Magazine #20, 2011.
- Short Story “A Invenção do Fim”: 3rd Story Contest SESC (Social Service of Commerce) Crato, 2010.
- Chronic “Debilidade Feminina”: UNIFOR (University of Fortaleza) Prize for Literature, 2009.
- Short Story “De Quando Se Resolve Acreditar em Sonhos”: 2nd Story Contest SESC (Social Service of Commerce) Crato, 2008
- Chronic “Se a Chuva Vier”: Collection of 8th Ideal Club Prize for Literature, 2005.
- Projects** Podcaster at O Nome Disso É Mundo (www.onomedissoemundo.com), in which I interviewed Brazilians who live abroad, 2013-2019.
- Periodic Publication of Movie Reviews fanzine titled Zinemateca, 2011.
- Aperiodic Publication of literary fanzine titled Só meu gato me entende, 2006-2009.

